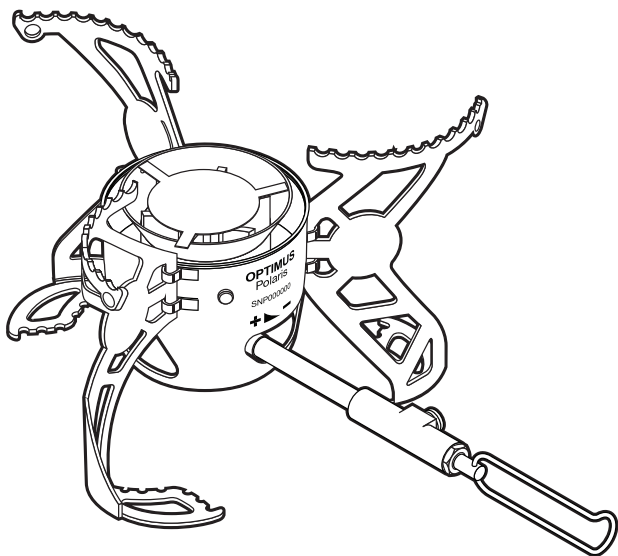


OPTIMUS

Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

O-ring Art. No. 8017867

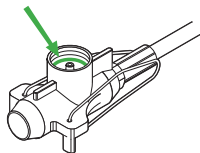


FIGURE [2]

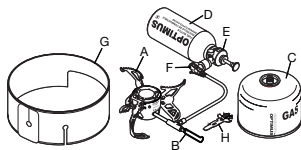


FIGURE [3]

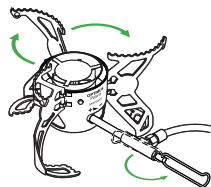


FIGURE [4]



FIGURE [5]

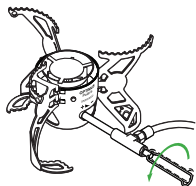


FIGURE [6]

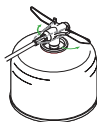


FIGURE [7]

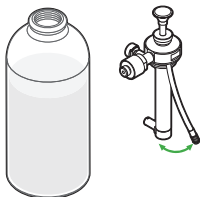


FIGURE [8]

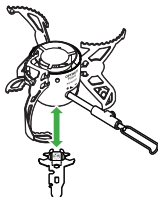


FIGURE [9]



FIGURE [10]

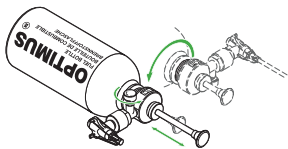


FIGURE [11]

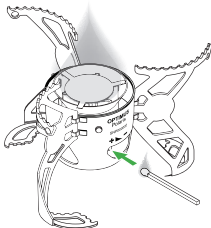


FIGURE [12]

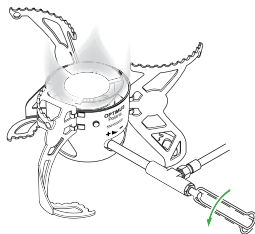


FIGURE [13]

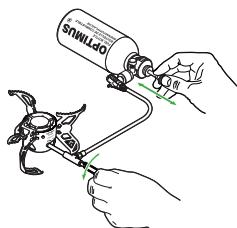


FIGURE [14]

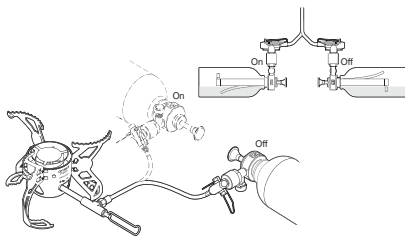


FIGURE [15]

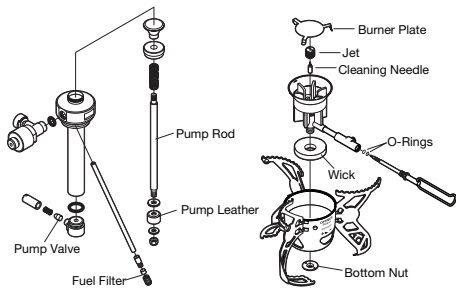
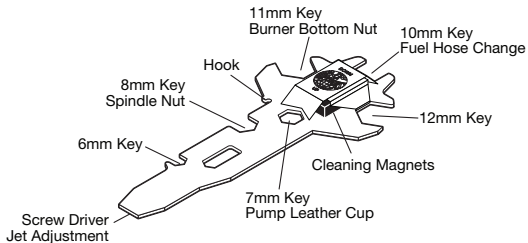


FIGURE [16]

Service Functions of the Magic™ Multitool



Det här köket är utvecklat för friluftsmänniskor och endast avsett för matlagning och vattenkokning – använd aldrig köket till något annat ändamål.

VIKTIGT: I den här bruksanvisningen används uttrycken **FARA**, **VARNING** och **OBSERVERA** för att indikera tänkbara säkerhetsrisker. Läs den informationen noga och följ säkerhetsanvisningarna. Läs också innehållet i den här bruksanvisningen innan du använder köket. Låt aldrig barn eller personer som ej kan tillgodogöra sig denna bruksanvisning använda det här köket.



VARNING

Gasläckor är mycket brandfarliga

OM DU KÄNNER GASLUKT:

- Försök inte tända köket
- Släck öppen eld
- Koppla bort gasbehållaren från köket



VARNING

Förvara aldrig bensin eller andra vätskor som avger brandfarliga ångor nära köket.



SÄTT SÄKERHETEN FRÄMST!

FARA

Felaktig användning av köket innebär risk för brand, explosion eller koloxidförgiftning.

Behåll de här anvisningarna och använd dem som framtida referens.

- Ring Katadyn Products Inc. i Schweiz på telefon +41 44 839 21 11, eller skicka e-post till customerservice@katadyn.ch, om du har frågor

FARA

Det här köket kan användas med högtrycksbehållare för flytande gas (gasol) eller flytande bränslen som är mycket brandfarliga och explosiva. Felaktig eller vårdslös användning innebär risk för brand eller explosion som kan orsaka allvarliga personsador eller dödsfall.

- Endast för utomhusbruk.
- Optimus Polaris kan användas med Optimus gasflaskor som är försedda med gängad ventil godkänd enligt standarden EN 417 (max 450 g). Anslutning av andra gasbehållare kan innebära fara.
- Lyssna och lukta efter läckande gas. Gasol är osynligt och kan vara luktfritt om den starka lukttillsatsen har försvagats med tiden. Därför kan man inte alltid upptäcka läckor med hjälp av luktsinnet.
- Använd inte köket eller behållaren om du misstänker att det finns en läcka. Lokalisera och stoppa läckaget genom att flytta köket utomhus till en plats som är väl ventilerad och är fri från antändningskällor. Kontrollera att anslutningarna till köket och bränslebehållaren är stadiga och täta.
- Avlägsna köket från utspillt bränsle.
- Använd inte köket om det har skador eller inte fungerar på rätt sätt.
- Var mycket försiktig när köket används vid temperaturer under fryspunkten. Vid temperaturer under fryspunkten kan O-ringen stelna och börja läcka bränsle.
- Sök alltid efter bränsleläckor innan du tänder köket och efter tändningen
- Håll barn minst 3 meter (10 fot) från köket och gasbehållaren.
- Förvara aldrig lättantändliga textilier nära köket, t.ex. friluftskläder, sovsäckar, tält eller liknande.
- Lämna aldrig ett tält eller varmt kök obevakat.
- Använd aldrig köket som värmeelement.
- Förvara alltid bränsleflaskan väl försluten och gasbehållarna på en sval och väl ventilerad plats som är fri från värme- och antändningskällor, t.ex. varmvattenberedare, spisar, tändlågor, ugnar och elektriska apparater. Bränslet till köket måste förvaras med stor försiktighet.

VARNING

Bränsledetektering med öppen låga innebär risk för brand och explosion.

- Sök endast efter läckor med hjälp av såpvatten. Försök aldrig hitta läckor med hjälp av en öppen låga.
- Inspektera alltid O-ringen till bränslekopplingen innan en ny bränslebehållare eller bränsleflaska ansluts till köket. Använd inte köket om O-ringen är skadad eller sliten.

FIGUR [1]

VARNING

Om gasbehållaren eller bränsleflaskan utsätts för höga temperaturer kan den explodera eller börja läcka.

- Förvara aldrig köket, bränsleflaskan eller gasbehållaren i närheten av andra värmekällor.
- Följ alla varningar om användning och förvaring som finns på gasbehållaren.
- Montera eller avlägsna aldrig behållaren i direkt solljus eller nära en värmekälla, öppen låga eller andra antändningskällor eller om behållarens temperatur överstiger 50 °C (120 °F).



GAS

BRUKSANVISNING

Läs hela den här bruksanvisningen innan du använder Optimus Polaris. Minimera risken för allvarliga skador eller livsfara genom att följa anvisningarna om användning och säkerhet i den här bruksanvisningen. Använd endast köket på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen.

FIGUR [2]

A: Stödben för kokkärl

B: Reglerventil

C: Gasbehållare

D: Bränsleflaska

E: Bränslepump

F: Bränslekoppling

G: Vindskydd

H: Multiverktyg

TEKNISKA DATA (ENDAST KÖK):

Bränsle: Behållare med butan-/propangas godkänd enligt standarden EN 417 (max 450 g) från vanligt förekommande flytande bränslen (kemiskt ren bensin, bensin, fotogen, diesel, flygfotogen) **Vikt:** 475 g (16.75 oz) **Mått hopfällt:** 140 mm x 80 mm x Ø 65 mm

Kapacitet: Gas från behållare 3300 W / 11267 BTU ; Kemiskt ren bensin 4200 W / 14340 BTU

Brinntid: Gas från behållare (230 g): upp till 105 min.; Kemiskt ren bensin (0,4 l): upp till 100 min. beroende på klimat, höjd över havet, etc.

Munstyckets mått: 0,32mm **EN521:2006:**

Kategori: direkt tryck – butan/propan-blandning



CE-845CP-0025

1. Lägg ut slangen i dess fulla längd och kontrollera att den inte är krökt.
2. Fäll ut handtaget till reglerventilen och kontrollera att den är helt stängd (vrid reglaget hela vägen i medurs riktning). **FIGUR [3]**
3. Fäll ut stödbenen för kokkärlet. **FIGUR [3]**
4. Det blir mycket varmt under köket så glöm inte att placera det på ett stadigt underlag som inte är antändbart. Ett golvskydd måste användas om köket används på en antändbar yta.
5. **Håll området kring köket fritt och förvara aldrig brännbart material, bensin eller andra vätskor som avger brandfarliga ångor nära köket.**
6. Lämna gott om utrymme kring köket och se till att det inte finns några fasta brännbara ämnen inom ett område på minst 1,5 meter (4,5 fot) ovanför och från sidorna på ett kök som är tänt eller håller på att tändas.
7. Det får inte finnas brandfarliga vätskor eller ångor inom ett område på minst 8 meter (25 fot) ovanför och från sidorna på ett kök som är tänt eller håller på att tändas.
8. Vi rekommenderar att vindsyddet används för bästa resultat. Kontrollera att gasbehållaren/bränsleflaskan är placerad utanför vindsyddet. Ställ in vindsyddet för kokkärlets diameter och lämna ett utrymme på 2,5 cm (1 tum) mellan kokkärlet och vindsyddet så att tillräckligt med luft tillförs. Sätt alltid dit vindsyddet EFTER att köket har tänts.

HUR MAN ANVÄNDER OPTIMUS POLARIS MED GASBEHÅLLARE

1. ANSLUT KÖKET TILL GASFLASKAN

1. Håll i kökets bränslekoppling och skruva åt flaskan moturs. Dra endast åt för hand och var försiktig så att gängorna inte skadas när gasflaskan ansluts. **FIGUR [4]**
2. Håll alltid gasbehållaren i lodrätt läge när den ansluts till köket. **FIGUR [4]**
3. Kontrollera att köket och behållaren står i en stadig horisontell position och inte kan välta.

VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av gasläckage.

- Tänd aldrig köket om du hör ett väsande ljud eller känner gaslukt när du har dragit åt gasbehållaren på köket. Gasen har en tillsats som gör den illaluktande. Använd aldrig köket om det luktar gas.
- Dra inte åt bränslebehållaren för hårt när den ansluts till köket. Köket eller behållaren kan skadas och börja läcka gas om du drar åt för hårt.

1. Tänd alltid köket med behållaren i upprätt läge (i läge för förångad gas) för att undvika kraftig flambildning.
2. Öppna reglerventilen genom att vrida handtaget ca ett varv i moturs riktning och tänd brännaren genom att föra en tändare med spetslåga (blå låga), t.ex. Optimus Burny, nära ovsidan på köket för att tända det. **FIGUR [5]** Om en tändsticka eller en vanlig tändare (gul låga) används går det lättare att tända köket från sidan genom ett av hålen i skålen. **FIGUR [11]** Hela brännarringen ska tändas och brinna med stadig, blåaktig låga när köket fungerar normalt.
3. Ställ in önskad låga med reglerventilen.
4. För svag värme kan bero på att gasbehållaren nästan är tom eller är för kall. Stäng av köket och låt det svalna. Följ steg 3 och 1 i de här anvisningarna när behållaren ska bytas. Kontrollera att det inte finns någon öppen låga i närheten innan behållaren byts.
5. Åtkomliga detaljer kan bli mycket varma. Förvara köket utom räckhåll för barn, förstånds-handikappade personer och husdjur.

TIPS FÖR BÄSTA ANVÄNDNING:

- Använd köket i **läge för förångad gas** under normala förhållanden och för effektiv småkokning.
- Använd köket med **läget för flytande gas** vid matlagning i kall väderlek, då koktiden bör vara kortare, eller när trycket i behållaren är lågt. Fäll ut stödbenen för behållaren på bränslekopplingen och vänd långsamt på behållaren. Placera behållaren nära marken när den vänds och håll gasslangen i position med ena handen så att köket inte kan röra sig. **FIGUR [6]** Kontrollera noga att gasflaskan står stadigt och fortsatt matlagningen i läget för flytande gas.
- Håll gasbehållaren varm inuti din jacka eller i din sovsäck under natten för bästa resultat.



VARNING

Det finns risk för brännskador eller allvarliga personskador på grund av flambildning när köket tänds i läget för flytande gas.

- Låt köket vara tänt i 30 sekunder innan gasflaskan vänds för förvärmning.
- Håll aldrig ansiktet eller andra kroppsdelar över brännaren när du tänder köket eller kokar något.
- Skaka aldrig gasflaskan när köket är tänt eftersom det innebär risk för kraftig flambildning.

VARNING

Risk för överhettning och explosion

- Placera aldrig en gasbehållare innanför vindskyddet.
- Försök aldrig att tända ett kök om reglerventilen har lämnats i öppet läge. Stäng omedelbart reglerventilen om den har lämnats öppen och ventiler området omsorgsfullt innan köket tänds. Området måste ha god ventilation för att undvika risk för explosion.
- Använd aldrig kokkärl med större diameter än 220 mm (8,5 tum). Kärlet och maten får inte väga mer än 4 kg (8,8 pund) totalt.
- Försök aldrig sätta upp och använda 2 eller fler kök tillsammans.
- Använd aldrig köket med tomma eller torra kokkärl.
- Använd endast värmereflektorer och vindskydd från Optimus.

3. AVSTÄNGNING, AVKYLNING OCH PACKNING AV KÖKET

1. Kontrollera att behållaren står upprätt (läge för förångad gas) innan köket stängs av.
2. Stäng av köket genom att vrida handtaget till reglerventilen så långt det går i medurs riktning och kontrollera sedan att lågan är helt släckt.
3. Låt köket svalna i minst 10 minuter innan det flyttas.
4. Koppla bort gasbehållaren.
5. Det är normalt att en liten mängd gas läcker ut när man skruvar loss gasbehållaren.
6. Fäll in stödbenen för kokkärlet och packa köket i förvaringspåsen.

SWE

OBSERVERA

Risk för brännskador på grund av felaktig hantering och förvaring.

- Köket får inte stängas av med gasbehållaren i läge för flytande gas eftersom mer gas kommer att läcka ut när bränsekopplingen kopplas bort från behållaren.
- Flytta aldrig ett tänt eller varmt kök.
- Gasbehållare som förvaras nära en värme- eller antändningskälla, eller vid en temperatur över 50°C (120°F), kan explodera.



HUR MAN ANVÄNDER OPTIMUS POLARIS MED FLYTANDE BRÄNSLE



1. FÖRBERED BRÄNSLEFLASKAN

1. Fyll inte flaskan helt. Fyll den bara upp till den linje för maximal påfyllning som finns på bränsleflaskan. Det måste finnas utrymme för pumpen och luften som måste komprimeras när flaskan trycksätts.
2. Kontrollera att slangen till bränsleinloppet är böjd bort från pumpen. Inloppsslansens mässingsspets ska vidröra insidan bränsleflaskans insida när pumpen har förts in.
FIGUR [7]
3. Kontrollera att tätningen sitter på rätt sätt i sitt spår innan pumpen vänds i rätt läge. Den ska vara plan och slät.
4. Skruva på pumpen tills den blir helt tät och torka bort allt bränslespill.
5. Du kan läsa mer om hur olika bränslen fungerar och ska hanteras i avsnittet BRÄNSLEN.



VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av bränsleläckage.

- Använd endast Optimus bränsleflaskor. Andra bränsleflaskor kan läcka bränsle.



2. RENGÖR BRÄNNARENS MUNSTYCKE

- Alla bränslen innehåller föroreningar som kan blockera munstycket i brännaren.
- Optimus Polaris har en inbyggd rensnål. Skjut in multiverktyget några gånger under brännaren för att aktivera den (med hjälp av magnetism) innan köket används och efter avslutad användning. **FIGUR [8]**



3. ANSLUT KÖKET OCH PUMPEN

1. Kontrollera att tillförselventilen för bränsle är helt stängd (vrid den medurs så långt det går).
FIGUR [9]
2. Anslut den svarta bränslekopplingen till pumpen genom att skruva fast den på pumpkopplingsens gängor. Anslut den genom att vrida den svarta pumpkopplingen moturs. **FIGUR [9]**

VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av bränsleläckage.

- Dra åt bränslekopplingen ända ner till botten av gångorna så att den blir helt tät och bränsle inte kan läcka ut.



4. TRYCKSÄTT BRÄNSLEFLASKAN

Bränslet i flaskan är inte trycksatt och trycket måste pumpas upp innan köket kan tändas och användas.

1. Placera flaskan i läge ON („PÅ“) (ON ska vara uppåt), se **FIGUR [10]**, när köket ska användas.
2. Om bränsleflaskan är full (den räknas som full när den är fylld till tre fjärdedelar) krävs ca 25 pumpningar. Pumpa ca 40 gånger om flaskan bara är fylld till hälften eller mindre. Pumpen ska ge ett stadigt motstånd när kökets arbetstryck nås. **FIGUR [10]**
3. Öppna tillförselventilen för bränsle helt. **FIGUR [10]**
4. Lufftrycket i flaskan är mycket viktigt för värmen som köket avger. När köket används kan man behöva pumpa ytterligare för att upprätthålla maximal värme. Men om man pumpar upp ett för högt tryck kan bränsleflödet bli så starkt att man får en ineffektiv gul låga.

SWE

VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av bränsleläckage.

Titta efter om det finns bränsleläckage när tillförselventilen har öppnats. Tänd aldrig ett kök som läcker bränsle.



5. FÖRVÄRM KÖKET

Risk för brännskador eller allvarliga skador på grund av bränsleläckage.

1. Börja med att öppna reglerventilen i två sekunder för att släppa ut bränsle och stäng sedan reglerventilen. I början kan det vara svårt att se hur mycket bränsle som har runnit ut på veken, men det blir man bättre på att se efter en tid. Var försiktig när du lär dig hur köket fungerar.
2. Tänd veken med en tändsticka eller en tändare. Veken är den vita dynan längst ner i skålen. Man kommer åt den från sidan genom ett av hålen i skålen. **FIGUR [11]**
3. Om köket inte kan tändas kanske otillräckligt med bränsle har släppts ut. I så fall måste förvärmningen upprepas.

4. Bränslet brinner med en gul, flammande låga och värmer brännaren. Vänta en kort stund tills bränslet nästan har brunnit upp och lågan har blivit liten.
5. Förvärmningstiden beror på vilken typ av bränsle som används. Kemiskt ren bensin förångas t.ex. lättare än fotogen och kräver mindre förvärmning.
6. Förvärmningen tar längre tid när det är kallt och om köket inte skyddas från vinden.

FARA

Det finns risk för brännskador eller allvarliga personskador på grund av flambildning när köket förvärms med flytande bränsle.

- Försök aldrig att tända ett kök om reglerventilen har lämnats i öppet läge. Om reglerventilen lämnas öppen när köket tänds kan det bildas en stor flamma som kan orsaka allvarliga personskador, livsfara och materiella skador.
- Förvärm aldrig köket i ett slutet utrymme och se till att det inte finns några antändbara eller brandfarliga material i närheten.



6. MATLAGNING MED KÖKET

1. Öppna reglerventilen igen genom att vrida den ett kvarts varv när förvärmningslågan nästan har slocknat. Om brännaren är tillräckligt varm kommer bränslet att förångas. Hela brännarringen ska sedan vara tänd, brinna med blåa lågor och avge ett väsende ljud. **FIGUR [12]** Om det förångade bränslet inte tänds kan man försiktigt tända det med en tändsticka.
2. En gul, flammande låga betyder att brännaren inte är tillräckligt varm eller att reglerventilen har öppnats för mycket. Stäng reglerventilen en aning för att undvika detta. Om lågan inte blir blå efter 10-15 sekunder är brännaren inte tillräckligt varm och köket måste förvärmas längre tid. Stäng i så fall reglerventilen en gång till, vänta tills lågorna nästan har slocknat och öppna sedan reglerventilen igen.
3. Öppna gradvis reglerventilen och öka trycket när köket brinner på rätt sätt. Trycket blir maximalt när reglerventilen har öppnats ca två varv. Om man öppnar den mer än två varv förbrukas mer bränsle utan att köket blir varmare.
4. Vrid ner reglerventilen en aning om lågan flammar upp och blir gul och vänta tills den blir blå igen.
5. Upprätthåll trycket i bränsleflaskan genom att pumpa med pumpen igen när köket har varit tänd en stund. För lågt tryck ger sämre resultat. För högt tryck ger en gul, flammande låga. Med lite övning lär man sig snart hur ofta man måste pumpa för att upprätthålla en bra låga.

FARA

Risk för brännskador på grund av felaktig hantering

Placera köket så att du får pump och reglerventil framför dig **FIGUR [13]** så att du enkelt kan komma åt dem utan att hamna för nära lågan när köket används.

FUEL **7. AVSTÄNGNING, AVKYLNING OCH PACKNING AV KÖKET**

1. Fäll bränsleflaskan till läget OFF („AV“) medan lågan är tänd. Ordet OFF („AV“) syns högst upp på pumpen. **FIGUR [14]** Bränslet i slangen förbränns nu och det återstående trycket i flaskan frigörs.
2. Lågan slocknar inte genast utan fortsätter att brinna i upp till några minuter beroende på vilken typ av bränsle du använder och hur mycket reglerventilen har öppnats.
3. Om köket ska användas igen utan att flyttas kan man stänga av det med reglerventilen. Låt köket svalna helt innan det tänds igen.
4. Låt köket svalna i minst 10 minuter innan det packas.
5. Lämna reglerventilen öppen när du har stängt av köket genom att fälla flaskan till läget OFF („AV“). Om reglerventilen stängs när köket är varmt kan det bli svårt att öppna den igen nästa gång köket ska användas.
6. Stäng tillförselventilen för bränsle helt.
7. Koppla bort bränslekopplingen från pumpen. Ibland kan det finnas tryck kvar i flaskan som gör att bränsle rinner ut när bränsleslangen kopplas bort. Skydda dina ögon genom att vända ansiktet bort från köket och koppla aldrig bort bränsleslangen nära öppen eld.

VARNING

Risk för brännskador eller allvarliga personskador på grund av felaktig frigöring av bränsletryck.

- Om man stänger av köket genom att bara stänga reglerventilen kan man bara frigöra trycket i flaskan genom att skruva bort pumphuvudet från flaskan. Detta kan vara farligt eftersom bränsle kan spillas ut på dig och din utrustning.
- Avlägsna inte pumpen från bränsleflaskan nära ett varmt kök eller öppen eld. Det finns en risk att bränsle som stänker på den heta brännaren kan antändas och orsaka allvarliga personskador, livsfara och materiella skador.
- Var mycket försiktig när du tänder ett kök som just har använts. En het brännare kan förångat bränslet. Förångat bränsle kan vara mycket svårt att se. Det finns en risk att bränslet antänds explosivt och orsakar brännskador.
- Flytta aldrig ett tänt eller varmt kök.



BRÄNSLEN

- Optimus Polaris kan endast användas med petroleum-baserade flytande bränslen (inte med alkoholbaserade flytande bränslen).
- Vi rekommenderar att kemiskt ren bensin eller fotogen med hög kvalitet används för bästa möjliga resultat och minsta risk.
- Bränsle får aldrig hanteras nära öppen eld eller ett tänt kök eller i ett tält.
- Använd en filtertratt när du fyller på flaskan så att smuts och främmande föroreningar inte kan ta sig in i den.
- Blanda aldrig olika typer av bränsle. Töm flaskan helt innan den fylls med en annan typ av bränsle.

BENSIN

- Bensin är mycket brandfarlig och flyktig, antänds explosivt och ger snabb förvärmning. Var mycket försiktig om bensin används.
- Vanlig bensin för fordon innehåller tillsatser som förorenar köket och är farliga för hälsan. Använd om möjligt blyfri bensin om bensin för fordon måste användas.

FOTOGEN

- Fotogen har ungefär samma energivärde som bensin, men är betydligt säkrare att använda.
- Förvärmningen tar lite längre tid med fotogen än med bensin och producerar en del sot, men explosionsrisken är obetydlig.
- Brännaren måste rengöras oftare.
- Fotogen som främst är avsedd att användas med kokapparater och värmeelement bör användas i första hand. Vi rekommenderar INTE användning av lampolja eller tändvätska (tändmedel för träkol).
- I extrem kyla finns risk att fotogenet stelnar så att köket inte kan användas.

DIESELOLJA

- Dieselolja har liknande egenskaper som fotogen, men förvärmningen tar längre tid och producerar ännu mer sot.
- Dieselolja bör endast användas om inga andra alternativ finns. Använd i så fall dieselolja för personbilar. Dieselolja för marint bruk får aldrig användas.



RUTINMÄSSIGT UNDERHÅLL

1. RENGÖRING AV MUNSTYCKET

- Om rengöringsnålen används när köket är tänt kan lågan slockna. Se till att ha tändstickor eller en tändare till hands så att köket kan tändas igen. **FIGUR [8]**

2. INSPEKTION AV O-RINGARNA

- Det är viktigt att se till att O-ringarna i reglerventilens spindel och bränslekopplingen är intakta och fria från skador för att undvika bränsleläckage.
- Ta för vana att emellanåt inspektera de två O-ringarna genom att skruva loss reglerventilen och spindeln.
- Byt O-ringarna genom att lirka ut dem med hjälp av ett verktyg, t.ex. den trubbiga änden på en synål, om du misstänker att de är skadade. Använd aldrig vassa eller spetsiga föremål som kan skada tätningsytorna. Montera de nya O-ringarna försiktigt så att de inte skadas.

3. SMÖRJNING AV PUMPLÄDRET

- Smörj pumpläddret med Optimus silikonsmörjmedel så att pumpen fungerar korrekt. Det är extra viktigt att göra detta om köket inte har använts på länge. Pumpläddret sitter i änden på pumpstången. Man kommer åt pumpläddret genom att skruva loss pumpstången och dra ut den helt från röret. **FIGUR [15]** Smörj läddret med en liten mängd smörjmedel (smörj kan användas i nödfall).



AVANCERAT UNDERHÅLL AV KÖKET

SWE

BYTE AV BRÄNSLEFILTER

Om du fortfarande har problem med att använda köket kan det hända att bränslefiltret måste bytas. Bränslefiltret sitter i änden av plaströret på bränslepumpen. Skruva loss den mönstrade delen av filterhållaren och tryck ut filtret med ett spetsigt föremål. Kontrollera att filterhållaren är ren innan det nya filtret förs in. Om du inte har ett nytt bränslefilter i reserv kan köket användas utan bränslefilter tills du får möjlighet att skaffa ett. Köket kommer att bli sotigare än vanligt och behöva omsorgsfull rengöring. Vissa bränslen bildar mer flammor om filtret saknas. Sätt i ett nytt filter så snart som möjligt. **FIGUR [15]**

RENGÖRING AV MUNSTYCKET OCH RENGÖRINGSNÅLEN

Om köket inte fungerar korrekt och åtgärderna ovan inte löser problemet kan det hända att munstycket och rengöringsnålen måste rengöras. Avlägsna brännarplattan och skruva sedan loss munstycket genom att använda spetsen på multiverktyget som skruvmejsel. Avlägsna rengöringsnålen från brännaren. Torka rent rengöringsnålens skaft och insidan av munstycket. Rengör omsorgsfullt hålet för munstycket genom att försiktigt trycka rengöringsnålen igenom munstycket och sätt tillbaka alla delarna på sina ursprungliga platser. **FIGUR [15]**

RENGÖRING AV BRÄNSLESPÅREN I REGLERVENTILEN

Om köket fortfarande inte fungerar korrekt kan det hända att bränslespåren i spindeln måste rengöras. Skruva loss reglerventilen (+) så mycket det går. Skruva loss muttern till spindeln med multiverktyget. Skruva loss reglerventilen helt och dra sedan ut den tillsammans med spindeln. Rengör omsorgsfullt spåren som löper i spindelns längdriktning nära spetsen, t.ex. med en fingernagel. Var försiktig så att spindelns gängor inte skadas. **FIGUR [15]**

VARNING

- Demontera aldrig köket eller pumpen mer än vad som beskrivs i den här bruksanvisningen. Om köket eller pumpen demonteras eller modifieras på ett sätt som inte följer instruktionerna i den här bruksanvisningen upphör garantin att gälla och det kan också uppstå risk för brand, brännskador, allvarliga personskador eller dödsfall.
- Använd inte köket eller pumpen om komponenter saknas eller är trasiga, eller med reservdelar som inte är avsedda för det aktuella köket. Att använda köket trots att komponenter saknas eller är trasiga, eller med fel typ av reservdelar, kan innebära risk för brand, brännskador, allvarliga personskador eller dödsfall.

Köket måste skickas till Katadyn Group för mer omfattande reparationer.



BRÄNSLELÄCKAGE

• Mellan flaskan och pumpen

Kontrollera att pumpen är fastskruvad och sitter stadigt.
Inspektera gummipackningen och byt den om den är skadad.

• Vid bränslekopplingen

Inspektera O-ringen i kopplingens hölje och sätt dit en ny om den är skadad, sliten eller saknas.

• Vid reglerventilen

Skruva loss reglerventilen och inspektera O-ringarna. Byt dem om de är skadade.

• Mellan bränsleslangen och reglerventilen

Ta isär, rengör och sätt ihop.

• Från hålet där pumpstången går in i pumpen

Pumpens ventil läcker och måste bytas. Detta märks också genom att pumpstången långsamt kommer ut ur pumpbröret.

LÅGAN ÄR GUL OCH FLAMMANDE

• Otillräcklig förvärmning

Vänta tills förvärmningslågan bli mindre (ca 2 minuter). När lågan blir blå är förvärmningen avslutad.

• Du har öppnat reglerventilen för mycket

Vrid tillbaka reglerventilen.

• Orent bränsle

Använd bara petroleumbaserade bränslen som bensin, fotogen och dieselolja. Blanda inte olika typer av bränslen.

• Dålig syretillförsel

Se till att köket har god lufttillförsel.

• Munstycket sitter löst

Låt köket svalna och skruva fast munstycket.

FÖR SVAG LÅGA

- **För svagt tryck i flaskan**

Pumpa några gånger för att öka trycket i flaskan. Om detta inte hjälper, kontrollera om pumpläddret är torrt eller skadat. Mjuka upp pumpläddret med fingrarna och smörj det med silikonsmörjmedel eller olja. Byt vid behov ut pumpläddret. Kontrollera också att pumpventilen inte fastnat i öppet läge. Kontrollera slutligen att pumpen har skruvats ihop på rätt sätt.

- **Blockerat munstycke**

Se Avancerat underhåll av köket.

- **Tilltäppt bränslefilter**

Bränslefiltret är tilltäppt om flödet ökar när bränsleflaskan vrids till läget OFF („AV“). Byt bränslefiltret. Se Avancerat underhåll av köket för mer information.

- **Bränslespåren på reglerventilens spindel är igensatta.**

Skruva loss reglerventilens spindel och rengör spåren. Se Avancerat underhåll av köket för mer information.

RESERVDLAR

För att göra det lättare att utföra underhåll på pumpen i ditt Optimus Polaris-kök medföljer Optimus silikonsmörjmedel med art.nr 8018276 vid köpet.

Vi rekommenderar att köket underhålls regelbundet för bästa möjliga livslängd och driftsäkerhet. Optimus tillhandahåller en sats för regelbundet underhåll, med art.nr 8016305, för detta ändamål.

Om du ska ge dig ut på långfärd rekommenderar vi att du tar med dig vår sats för omfattande reparationer, med art.nr 8017632, för ditt Optimus Polaris-kök. Det ger dig möjlighet att utföra avancerat underhåll ute på fältet.

MULTIVERKTYGETS FUNKTIONER **FIGUR [16]**

1. Fast vnyckel (10 mm) för byte av bränsleslang
2. Magnet för rengöring
3. Fast nyckel (12 mm)
4. Skruvmejsel för justering av munstycke
5. Fast nyckel (6 mm)
6. Fast nyckel (8 mm) för muttern vid reglerventilens spindel
7. Fast nyckel (7 mm) för muttern till pumpläddret
8. Hake
9. Fast nyckel (11 mm) för muttern på brännarens undersida

Om du har frågor om de här anvisningarna, ditt kök, reservdelar eller reparationer, vänligen kontakta:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal
Schweiz
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

BASGARANTI

Optimus lämnar 2 års begränsad garanti mot tillverkningsfel till kökets ursprungliga köpare. Köpbevis krävs för att denna garanti ska kunna åberopas. Garantin omfattar ej skador på grund av olyckshändelse, felaktig användning eller modifikation.

Returnera Optimus Polaris till återförsäljaren, eller kontakta Katadyn, om det uppstår fel på produkten. Rengör köket från matrester och smuts innan det returneras. För mer information, kontakta vänligen din återförsäljare eller Katadyn Products Inc. i Schweiz på tel. +41 44 839 21 11 eller skicka e-post till oss på adress customerservice@katadyn.ch.

Den här garantin ger dig specifika rättigheter enligt lag och du kan också ha andra lagenliga rättigheter som varierar mellan olika länder.

Besök gärna vår webbplats för mer information om våra övriga produkter:
www.optimusstoves.com

För rent vatten besök www.katadyn.com; för frystorkad friluftsmat besök www.trekneat.com (alla produkter är inte tillgängliga över hela världen).